# 西藏年底县县有新华书店

## 政府投资上千万 配备流动售书车

**本报拉萨4月10日电**（记者**韩俊杰**）记者今天从西藏自治区新闻出版局召开的新闻发布会上获悉：新华书店将于今年底覆盖西藏全部74个县，届时西藏将实现“县县有新华书店”。

为确保新华书店在各县的顺利落地，西藏自治区采取多种措施加以扶持。政府投资1440万元为每个新华书店配备价值20余万元的“流动售书车”，方便偏远地区的农牧民群众足不出户也能购书。此外，各县新华书店还将得到120万元—180万元的建设资金用以新建或购买书店场所。

西藏自治区新闻出版局副局长马志德介绍，各县级新华书店建立后，将实行区、地、县三级连锁经营，集中采购图书并统一配送，最大限度降低各县新华书店的经营成本。

据了解，西藏自治区各县都曾有新华书店，但由于管理、销售和配送等问题，一些新华书店陆续关闭。西藏自治区此次下大力气，总投资8520万元，新建60个县级新华书店和5处边境口岸新华书店发行网点。

## 桌上插着五星红旗 摊位摆放中文资料

# 美国景点抢拉中国客

本报驻美国记者 **温 宪**文/图

由美国旅游协会主办的2014年国际旅游交易会4月5日至9日在美国第三大城市芝加哥举行。美国旅游协会主席兼首席执行官罗杰·道在接受本报记者采访时说，来自世界70多个国家的近7000人参加了这一业界盛会，其中来自中国的“买家”人数超过百人，成为引人注目的“百人团”。或许再过一些年后，来自中国的游客人数将是其他所有国家游客人数的总和。他正在敦促有关部门尽快将中国游客签证从一年多次往返改为五年，签证面谈方式也可随着高新技术发展改为视频面谈，还争取开通更多中美直航航班。

### 交易现场汉语通行

美国国家旅游局的统计表明，2012年赴美中国游客人数为140万，2013年为178万，连续四年保持两位数百分比增长。2013年中国游客在美花费为98亿美元，较前一年增长12%。预计2014年中国游客赴美旅游人数将达200万。

较之往年的国际旅游交易会，今年的交易会现场更为鲜明地凸显“中国元素”：交易会入口左侧最抢眼处摆放了写有“中国”字样的咨询台；美国国家旅游局专设插着五星红旗、接待中国“买家”的桌子；4月6日，主办方专门为中国“百人团”举办了情况介绍会，美方多部门主管前来为美国市场进行推销；越来越多的美国“卖家”摊位上摆放着中文资料，就连洛杉矶农夫市场这样的景点也印有中文介绍资料；与以前中国团组必需英文翻译才能与美国商家谈判不同，现在的中美双方交易现场常常是华人之间以汉语进行交流……

### 开设网络信息平台

中国“百人团”更是令人刮目相看：这些来自中国的业内人士多为熟练运用英语、能够独立进行交易谈判的年轻专业人士。

对于中国“百人团”来说，这次交易会也是关于市场经济的难得学习机遇。胜利油田青年国际旅行社董事长兼总经理彭海认为，整个交易会具有高度数字化、专业化特点。在交易会开始之前，主办者就在买卖双方之间开设了网络信息平台。买卖双方必须在交易会期间预约至少35家客户，否则无资格参加交易会。一旦参加交易会，买卖双方严格按照预约时间开门见山直接谈判，没有废话，效率很高，针对性极强，使得交易双方均可在有限时间内取得最大成果。

中国“买家”与美国旅游产品供应商洽谈

### 记者客串“买家”

4月7日下午，本报记者坐在标有“中国”字样的桌前，接受来自美国各界人士的咨询。除了来自美国各地近10位“卖家”相继向记者介绍其旅游产品、询问如何吸引更多中国游客外，还有美国国务院负责交通事务的副助理国务卿克里斯纳·厄尔斯先生也特意找到本报记者介绍情况。他说，美国政府对于有更多中国游客前来美国持非常支持态度。在过去一段时间，美国政府为解决中国游客签证问题做了很大努力，使得申请签证时间大为减少。今后，美国政府希望通过增加航班或增设总领馆等举措为中国游客进一步提供便利。

探讨具有多样性、个性化特点的“深度游”成为中国“百人团”的工作焦点。中国上海中妇旅国际旅行社美洲部工作人员杨梅告诉本报记者，中国旅游市场不断发展，中国人希望了解美国。作为中国买家，我们最想要的就是真正了解美国。我们希望为中国游客做出更多、更丰富的旅游产品。

（**本报芝加哥4月9日电**）

## 杭州六和塔重新开放

4月10日，杭州钱塘江边的六和塔经过近一年的整修，重新对外开放，同时，六和塔景区内3000多平方米的牡丹也进入了盛花期，千年古塔与盛开的牡丹花一起迎接游客的到来。

图为杭州六和塔矗立在钱塘江边，远处为钱塘江大桥。 新华社记者 **徐 昱**摄

## 外交部敦促美 阻止国会通过涉台议案

**新华社北京4月10日电**（记者**王慧慧、张鹏雄**）外交部发言人洪磊10日敦促美国国会停止推动涉及《与台湾关系法》和向台湾出售“佩里”级护卫舰的议案，敦促美国行政当局采取措施阻止美国国会审议通过该议案。

在当天例行记者会上，有人问，美国国会众议院近日审议通过涉及《与台湾关系法》和向台湾出售“佩里”级护卫舰的议案，中方对此有何评论？

洪磊说，所谓《与台湾关系法》是美国单方面制定的，与中美三个联合公报精神背道而驰，中方坚决反对该法的立场是一贯的、明确的。

他说，美售台武器严重违反中美三个联合公报特别是“八·一七”公报原则，干涉中国内政，中方一贯坚决反对。“我们敦促美国会停止推动有关涉台议案，敦促美行政当局采取措施阻止美国会审议通过该议案，以免损害中美关系、干扰两岸关系的和平发展。”

## 外交部敦促日 推动中日关系重回正轨

**新华社北京4月10日电**（记者**张鹏雄、谭晶晶**）外交部发言人洪磊10日敦促日方妥善处理两国间存在的问题，消除自己一手制造的严重政治障碍，为推动中日关系重回正轨做出切实努力。

当天例行记者会上，有记者问，据报道，胡德平先生正在日本访问，日本内阁官房长官菅义伟和外相岸田文雄会见他时表达了日方希望修复中日关系和促进中日对话的愿望。请介绍此访有关情况。

洪磊说，胡德平先生是应邀赴日参加民间交流活动。中方对中日关系的立场是明确的。中方敦促日方恪守中日四个政治文件确立的各项原则和共识，妥善处理两国间存在的问题，拿出诚意和实际行动，消除自己一手制造的严重政治障碍，为推动中日关系重回正轨做出切实努力。

## 中文夹杂外文 将有立法规范

# “X光片”不得出现在正式出版物

**本报北京4月10日电**（记者**董洪亮**）针对社会生活中越来越多应用外语词的现状，10日，教育部语言文字应用管理司司长姚喜双接受本报记者独家采访时表示，语言是国家的标志之一，我们应该树立语言文化自信，以科学态度对待外语词，既要敢于交流、不断吸纳，又要将其中国化，而不是盲目堆砌、无条件直接吸收。在遵照国家有关的语言文字法律法规的基础上，应该规范谨慎使用外语词，将其转化为汉语词使用，不应该不分场合地过度使用。规范使用才能使绝大多数人获得使用自由。

有关调查结果显示，随着全球化、信息化的深入发展，外语词的使用已经渗透到社会生活的各个领域。语言文字是世界不同文明之间的桥梁和钥匙，各种语言文字相互吸纳，方便了沟通、丰富了词汇。但是，现实中也出现了不分场合、不分层次，过度使用外语词的情况，甚至外语词出现在正规出版物和正式文件中。这种现象造成阅读障碍，引起了公众的不满。

姚喜双说，教育部和国家语委正在采取措施，规范外语词的使用。大力宣传《国家通用语言文字法》的同时，目前，启动了《〈国家通用语言文字法〉实施办法》研制工作前期调研，以加大对外语词的管理力度。起草的《外国语言文字使用管理规定》已于去年上报教育部法制办，进入立法程序。外语中文译写规范部际联席会议制度已经建立。

据姚喜双介绍，外语中文译写部际联席会议专家委员会今年上半年、下半年将分别发布第二批、第三批《推荐使用外语词中文译名表》。《第一批推荐使用外语词中文译名表》（共10组外语词及其中文译名），已经于去年9月13日由该专家委员会审议通过，推荐在社会生活各个领域，使用规范的外语词中文译名。（见附表）

对于一些已经长时间使用的外语词，比如“X光片”等，可以在一定场合使用，公众口头上也习惯使用，但是，正式文件和出版物中，还应该规范使用。

姚喜双强调，规范使用外语词，媒体是表率和榜样、公务员是龙头、服务业是窗口、学校是基础。

### 第一批推荐使用外语词中文译名表

*本表按照审议外语词形的字母顺序排列

| 序号 | 外语词缩略语 | 外语词全称 | 中文译名 | 或译为 |
|---|---|---|---|---|
| 1 | AIDS | acquired immunodeficiency syndrome | 艾滋病 | |
| 2 | E-mail | electronic mail | 电子邮件 | 电邮 |
| 3 | GDP | gross domestic product | 国内生产总值 | |
| 4 | IQ | intelligence quotient | 智商 | |
| 5 | IT | information technology | 信息技术 | |
| 6 | OECD | Organization for Economic Co-operation and Development | 经济合作与发展组织 | 经合组织 |
| 7 | OPEC | Organization of the Petroleum Exporting Countries | 石油输出国组织 | 欧佩克 |
| 8 | PM2.5 | particulate matter | 细颗粒物 | |
| 9 | WHO | World Health Organization | 世界卫生组织 | 世卫组织 |
| 10 | WTO | World Trade Organization | 世界贸易组织 | 世贸组织 |

## 非公立医疗机构将纳入医保

**本报北京4月10日电**（记者**叶紫**）发改委、卫计委、人社部近日发布的《关于非公立医疗机构医疗服务实行市场调节价有关问题的通知》中提出，凡符合医保定点相关规定的非公立医疗机构，应按程序将其纳入职工基本医疗保险、城镇居民医疗保险、新型农村合作医疗、工伤保险、生育保险等社会保险的定点服务范围，并执行与公立医院相同的支付政策。医疗保险经办机构应按照医保付费方式改革的要求，与定点非公立医疗机构通过谈判确定具体付费方式和标准，提高基金使用效率。

《通知》说，县级以上地方卫生计生行政部门应于2014年6月底前向社会发布辖区内公立医疗机构名录。名录之外所有医疗机构均为非公立医疗机构，其提供的所有医疗服务价格实行市场调节。

## 淮北 各色牡丹竞争艳

4月10日，安徽省淮北市第六届牡丹花展在相山公园牡丹园开展。此次花展约为15天，包括九大色系的180多个牡丹品种集中亮相，吸引着数万名游客前来观赏。 （**人民视线**）